



منشورات جامعة دمشق

كلية الآداب والعلوم الإنسانية الثالثة بدرعا



ألمية مقرر

الترجمة العامة

لطلاب السنة الأولى في قسم اللغة الإنكليزية

إعداد

أ. ألاء الحجي

العام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣

**Damascus University**

**English Department**

**First Year**



**Translation**

**Alaa alHajji**

**Second Term**

**2022-2023**

**Translate into good Arabic:**

**40+10 m.**

Worry is like blood pressure: you need a certain level to live, but too much can kill you; people who worry too much suffer. For all their hard work, for all their humor and willingness to laugh at themselves, for all their self-awareness, worries just cannot achieve peace of mind. Worry is amazingly common. At least one in four of us- about 65 million Americans- will meet the criteria for an anxiety disorder at some point in our lifetime. Even those individuals whose lives are going well may worry on occasion.

- The queen read the threatening letter, and without hesitation, she tore it into pieces before her retinue.

**Translate into good English:**

**40+10 m.**

**الدجاجة الذهبية**

- يحكى أن مزارعا وزوجته كانا يملكان في مزرعتهما دجاجة جميلة ذهبية اللون، وكانت هذه الدجاجة تضع كل يوم بيضة ذهبية يبيعانها ويسدا بها حاجتهما، إلى أن فكر المزارع يوما بأن يذبح الدجاجة لاستخراج ما يحتويه بطنها من بيضات ذهبية ليبيعهما ويحصل على الكثير من المال. أعدّ المزارع السكين وشق بطن الدجاجة فلم يجد فيه إلا الأحشاء، فجلس وزوجته يبكيان ويندبان حظهما، فقد خسرا بسبب الطمع دجاجتهما الذهبية التي كانت مصدر رزقهما اليومي.
- إنه على استعداد أن يريق ماء وجهه من أجل المال.

Today's grandparents are joining their grandchildren on social media, but the different generations' online habits couldn't be more different. In the UK the over-55s are joining Facebook in increasing numbers, meaning that they will soon be the site's second biggest user group, with 3.5 million users aged 55–64 and 2.9 million over-65s.

Sheila, aged 59, says, 'I joined to see what my grandchildren are doing, as my daughter posts videos and photos of them. It's a much better way to see what they're doing than waiting for letters and photos in the post. That's how we did it when I was a child, but I think I'm lucky I get to see so much more of their lives than my grandparents did.'

Ironically, Sheila's grandchildren are less likely to use Facebook themselves. Children under 17 in the UK are leaving the site – only 2.2 million users are under 17 – but they're not going far from their smartphones. Chloe, aged 15, even sleeps with her phone. 'It's my alarm clock so I have to,' she says. 'I look at it before I go to sleep and as soon as I wake up.'

Unlike her grandmother's generation, Chloe's age group is spending so much time on their phones at home that they are missing out on spending time with their friends in real life. Sheila, on the other hand, has made contact with old friends from school she hasn't heard from in forty years. 'We use Facebook to arrange to meet all over the country,' she says. 'It's changed my social life completely.'

Teenagers might have their parents to thank for their smartphone and social media addiction as their parents were the early adopters of the smartphone. Peter, 38 and father of two teenagers, reports that he used to be on his phone or laptop constantly. 'I was always connected and I felt like I was always working,' he says. 'How could I tell my kids to get off their phones if I was always in front of a screen myself?' So, in the evenings and at weekends, he takes his SIM card out of his smartphone and puts it into an old-style mobile phone that can only make calls and send text messages. 'I'm not completely cut off from the world in case of emergencies, but the important thing is I'm setting a better example to my kids and spending more quality time with them.'

Is it only a matter of time until the generation above and below Peter catches up with the new trend for a less digital life?

Every time you're online, you are bombarded by pictures, articles, links and videos trying to tell their story. Unfortunately, not all of these stories are true. Sometimes they want you to click on another story or advertisement at their own site, other times they want to upset people for political reasons. These days it's so easy to share information. These stories circulate quickly, and the result is ... fake news.

There is a range of fake news: from crazy stories which people easily recognise to more subtle types of misinformation. Experts in media studies and online psychology have been examining the fake news phenomenon. Read these tips, and don't get fooled!

#### 1. Check the source

Look at the website where the story comes from. Does it look real? Is the text well written? Are there a variety of other stories or is it just one story? Fake news websites often use addresses that sound like real newspapers, but don't have many real stories about other topics. If you aren't sure, click on the 'About' page and look for a clear description of the organisation.

#### 2. Watch out for fake photos

Many fake news stories use images that are Photoshopped or taken from an unrelated site. Sometimes, if you just look closely at an image, you can see if it has been changed. Or use a tool like Google Reverse Image search. It will show you if the same image has been used in other contexts.

#### 3. Check the story is in other places

Look to see if the story you are reading is on other news sites that you know and trust. If you do find it on many other sites, then it probably isn't fake (although there are some exceptions), as many big news organisations try to check their sources before they publish a story.

#### 4. Look for other signs

There are other techniques that fake news uses. These include using ALL CAPS and lots of ads that pop up when you click on a link. Also, think about how the story makes you feel. If the news story makes you angry, it's probably designed to make you angry.

If you know these things about online news, and can apply them in your everyday life, then you have the control over what to read, what to believe and most importantly what to share. If you find a news story that you know is fake, the most important advice is: don't share it!

If you think of the jobs robots could never do, you would probably put doctors and teachers at the top of the list. It's easy to imagine robot cleaners and factory workers, but some jobs need human connection and creativity. But are we underestimating what robots can do? In some cases, they already perform better than doctors at diagnosing illness. Also, some patients might feel more comfortable sharing personal information with a machine than a person. Could there be a place for robots in education after all?

British education expert Anthony Seldon thinks so. And he even has a date for the robot takeover of the classroom: 2027. He predicts robots will do the main job of transferring information and teachers will be like assistants. Intelligent robots will read students' faces, movements and maybe even brain signals. Then they will adapt the information to each student. It's not a popular opinion and it's unlikely robots will ever have empathy and the ability to really connect with humans like another human can.

One thing is certain, though. A robot teacher is better than no teacher at all. In some parts of the world, there aren't enough teachers and 9–16 per cent of children under the age of 14 don't go to school. That problem could be partly solved by robots because they can teach anywhere and won't get stressed, or tired, or move somewhere for an easier, higher-paid job.

Those negative aspects of teaching are something everyone agrees on. Teachers all over the world are leaving because it is a difficult job and they feel overworked. Perhaps the question is not 'Will robots replace teachers?' but 'How can robots help teachers?' Office workers can use software to do things like organise and answer emails, arrange meetings and update calendars. Teachers waste a lot of time doing non-teaching work, including more than 11 hours a week marking homework. If robots could cut the time teachers spend marking homework and writing reports, teachers would have more time and energy for the parts of the job humans do best.

١.

### وفاة ملكة بريطانيا إليزابيث الثانية

أعلن قصر باكنغهام وفاة ملكة بريطانيا إليزابيث الثانية عن عمر ناهز ٩٦ عاما في قصر بالمورال في اسكتلندا. وقال البيان أن الملكة رحلت بسلام في قلعة بالمورال بعد ظهر اليوم وسيبقى الملك والملكة في بالمورال الليلة ويعودان إلى لندن غدا".

وكان أطباء قصر باكنغهام قد أعربوا في وقت سابق عن قلقهم على صحة جلالة الملكة" بعد أن أعلن يوم أمس الاربعاء إلغاء اجتماع افتراضي لها مع الوزراء إثر توصية الاطباء للملكة بالراحة.

٢. لقي ١١ شخصا على الأقل مصرعهم فيما لا يزال ٨ آخرون في عداد المفقودين بغرق قارب قبالة ساحل بيليم، عاصمة ولاية بارا في شمال البرازيل أمس الخميس. وقال مسؤولون في ولاية بارا إنه تم انتشال ١١ جثة من القارب المصمم لنقل ٨٢ راكبا، بينما تم انقاذ ٦٣ شخصا أحياء. وفي وقت سابق تحدث مسؤولون عن ١٤ قتيلًا و٢٦ مفقودًا جراء الحادث. وقال حاكم ولاية بارا هيلدر باربالو إن "السفينة غير مصرح لها بنقل الركاب بين المدن و بدأت الرحلة من ميناء غير قانوني في منطقة كامارا على شاطئ خليج ماراجو قبالة بيليم. وأضاف أن مروحية للشرطة و ١١ قارب إغاثة على متن اثنتين منها غواصون مختصون تساعد في عمليات البحث. و قال أن السلطات ستتصرف بحزم لتقديم المسؤولين عن المأساة المروعة إلى العدالة.

### ٣. البحرية المكسيكية: مقتل 14 شخصا بعد تحطم هليكوبتر طراز بلاك هوك.

قالت البحرية المكسيكية يوم الجمعة إن 14 شخصا لقوا حتفهم وأصيب شخص آخر بعد تحطم طائرة هليكوبتر عسكرية من طراز بلاك هوك في ولاية سينالوا الشمالية. وأضافت البحرية في بيان أن التحقيق جار في سبب تحطم الطائرة، لكن لم ترد حتى الآن معلومات تشير إلى أن الحادث له صلة باعتقال رافائيل كارو كوينتيرو أحد أبطرة المخدرات في جزء آخر من سينالوا يوم الجمعة.



### دقق ما يلي ثم ترجم إلى الإنكليزية

- في فرنسا ، حدث حريق في كاتدرائية نوتردام. الحريق حادث. يبدأ من برج. إنه يأتي عبر السقف. رجال الإطفاء إنقاذ الكثير من الأعمال الفنية الصغيرة. يخبرهم المسؤول ما هي الأعمال المهمة. على الرغم من وجود حريق ، لا يسقط المبنى. هيكلها لا يزال قائما. في البرجين في الجبهة لا يزال قائما. مسؤول فرنسي يقول إن الناس محظوظون. يمكن للناس معرفة ما إذا كان المبنى مستقرا. ثم يمكنهم حفظ الأعمال الفنية الأكبر. يمكنهم إصلاح الفن.
- هذا الخبر من ماراثون لندن. عداء يسقط. انه متعب للغاية. رجل يأخذه ، لكنه يسقط مرة أخرى. يقع خط النهاية على بعد ٢٠٠ متر فقط. الرجل يساعده في الوصول إلى النهاية. من الجيد أن الرجل ساعده. يشارك الناس هذه القصة على الإنترنت. يصبح العداءان أصدقاء. انهم يريدون لقاء في السباقات. إنهم يريدون إدارة الماراثون العام المقبل ، أيضا.
- أعلنت كوريا الجنوبية حالة طوارئ وطنية بعد انتشار حرائق الغابات في جميع أنحاء البلاد. تم إجلاء آلاف الأشخاص ، ودمرت الحرائق أكثر من ١٠٠ منزل ، وأدت الحرائق إلى إصابة ١١ شخصا ، وتوفي شخصان على الأقل. ذكرت هيئة الإذاعة البريطانية (BBC) أن شرارة أحد المحولات في مدينة تقع شمال شرق سيول ربما أشعلت النار يوم الخميس الماضي. ثم انتشرت النيران بسرعة من رياح قوية - حيث أحرقت أكثر من ١٣٠٠ فدان من الأرض. انضم الجيش إلى رجال الإطفاء لمحاربة النيران. كانت تحتوي على حريق واحد ، لكن نصفها احتوى على حريق آخر بحلول يوم الجمعة.
- في يوم الأربعاء الماضي ، تم تأكيد أول خمس حالات إصابة بالكوليرا في موزمبيق. اعتبارا من يوم الجمعة ، ارتفع هذا العدد إلى ١٣٩. في مدينة بيرا ، خطر اندلاع الكوليرا مرتفع للغاية. هذا المرض يسبب الإسهال ، وقد يكون قاتلاً إذا لم تتم مساعدة الشخص المريض. يصاب الناس عادةً بالماء أو الغذاء المصاب. أرسلت منظمة الصحة العالمية أكثر من ٩٠٠ لقاح ضد الكوليرا و ٢١ فريقاً طبياً إلى الدولة الأفريقية المتأثرة.



Technology companies suspect North Korean hackers committed a \$100 million robbery on a California blockchain company called Harmony. It confirmed that they hacked some of its software that uses cryptocurrency to move across different blockchains. A blockchain security company called Elliptic Enterprises tracks stolen cryptocurrency. They said that the hackers are the Lazarus Group, and they stole user name and password credentials for Harmony employees to break into the platform. The Lazarus Group has an unknown number of individuals led by North Korea, and experts believe that the government supports by the group. North Korean hackers are increasingly sophisticated. In 2021, they stole an estimated \$400 million, mostly in Ether; however, the total for 2022 has already passed that number. The group's biggest hack happened in 2014 when the group attacked Sony Pictures Entertainment, and they cost caused \$15 million in damages.

الإنسان العبثي يُدرك أهميّة اللحظة الراهنة ويُدرك عَدَمَ جدوى التأمّل في مُستقبل وخط زمني سينتهي حتمياً بالزوال والعَدَم.. هو يَرفض الأمل ومن هُنَا تُولّد حُرّيته.. فالمستقبل هو المَوْتُ فقط.. وهو شيء غير موجود.. بالتالي فهو حُر بأن يفعل أو أن يكون ما يُريد.. وحالته كحالة السجين المَحكوم عليه بالإعدام والذي في صَباح تنفيذ الحُكم.. وعندما تُفتح أبواب السجن للذهاب للنهائية الحتميّة يختفي المُستقبل بالنسبة له ويختفي معه اهتمامه بِكُل الأشياء وكُل القِيم.. سوى الرغبة الجامحة بأن يَعيش أكثر وأن يَحْتَبِر شَبَق الحياة أكثر.. وهذه بالنسبة للإنسان العبثي هي الحُرّيّة.. حُرّيّة أن يفعل ويختبر الحياة.. وكثرة الحياة والتجربة لا تعتمد بالضرورة على ظروف الحياة بل تعتمد على الإنسان نفسه.

***The murder of the young woman, Ayat Al-Rifai, at the hands of her husband, shakes Syria, and the attorney general reveals shocking details!***

**The right of Al-Rifai**

The hashtag “Haq Ayat Al-Rifai” was the trend on social media in Syria, during which activists demanded the most severe penalties for her husband. While most accounts confirmed that Ayat al-Rifai was subjected to severe violence from her husband, which led to her death. Another account said that the late woman smashed her head against the wall until she died. However, the first public defender in Damascus, Judge Adib Mahaini, confirmed that Ayat was beaten.

**Hit On The Head**

Judge Adib Mahaini said, according to what was reported by the newspaper RT Al-Rifai was assaulted, which led to her death. The perpetrators were arrested, and investigations are underway to find out the merits of the case. Local media reported that Ayat arrived at Al-Mujtahid Hospital in Damascus on New Year’s Eve. radio quotes (City FMThe Syrian lawyer (Rami Al-Khair) said: “Ayat was subjected to severe violence from her husband, called (Ghiath Al-Hamwi), who severely beat her all over her body. Especially the head area, due to a family dispute between them, which resulted in her death directly.”

حدث في أحد الأيام أنّ حمار أحد المزارعين سقط في بئر. فأخذ هذا الأخير ينهق ويشتكى رغبة في الشفقة لساعات طويلة  
وأخذ الفلاح يتساءل عن ما يجب القيام به. وأخيراً قرر المزارع أنّ يترك الحمار فقد صار عاجزاً والبئر لأنه لم يعد يسقيه الماء سيختفي على أية حال، ولن يكن مربحاً بالنسبة له استرداد الحمار من البئر. فدعى جميع جيرانه للحضور وتقديم المساعدة. لتعبئة البئر بالتراب، فأتوا جميعاً وبدأوا في دفن الحمار في البئر. في البداية، أدرك الحمار ما يحدث فبدأ يرسل صرخات فظيعة. ثم استغرب الجميع، في صمت. في وقت لاحق بعد بعض المعاول، فحذق الفلاح في نهاية المطاف في قاع البئر وذهل لما رآه. مع كل كمية من التراب كانت تهبط عليه، كان الحمار يقوم بعمل شيء مدهش.  
كان الحمار يهتز لإزالة التربة من ظهره ويركب عليه. بينما جيران المزارع برمي التربة على الحيوان بالمجارف، كان يرتجف ويزداد ارتفاعاً للأعلى، وفجأة، استغرب الجميع لما خرج الحمار من البئر وهرول مسرعاً!

في أحد الأيام كان هناك سباق للضفادع نُظِم في قرية صغيرة في نهر ميكونغ. وتم التعهد بمسار السباق لقروي شاب، الذي قدم المستحيل من أجل إرضاء رئيس القرية، فوضع خط النهاية للسباق امام عتبة منزله، في أعلى تلة كبيرة. باعتراف الجميع، بدت رحلة السباق صعبة للغاية، إن لم تكن مستحيلة، حيث أنّ وصول خط النهاية يُعد ضرب من الخيال. ومع ذلك، أثار هذا الأمر والسباق فضول المتفرجين الذين احتشدوا ليشهدوا بداية السباق. خصوصاً أن رئيس القرية، قد أعرب عن القيمة الكبيرة التي، وضعها من نصيب الضفدع الذي ينجز بنجاح مثل هذا العمل الفذ. تجمع الكثير من الناس لحضور الحدث، وأعطيت صفارة البداية.

في الواقع لم يكن الناس يعتقدون أنه من الممكن أن الضفادع تصل إلى أعلى. وكانت كل العبارات التي يرددونها: هذا مستحيل! إنها سوف لن تصل أبداً.

وبدأت الضفادع تدريجياً تشعر بالإحباط. إلا ضفدع واحد استمر في الصعود. واستمر الناس في قول: حقاً هذا لا يستحق كل هذا العناء! إنها لن تصل أبداً.

والضفادع بدأت تعترف بهزيمتها أمام التحدي، وانسحبوا إلا ضفدع واحد استمر في الصعود رغم كل الصعاب. واستمر الناس:

كان يمكن التنبؤ بهذا التراجع! سيكون مصير الباقين كغيرهم إلى الفشل!

في النهاية، كل الضفادع غادرت السباق، فيما عدا ضفدع صغير، فقط وعلى قد الجهد الهائل والمثابرة، وصل إلى قمة التل وعبر خط النهاية منتصراً.

شيوخ القرية، أصابهم الدهول، ثم أراد أن يعرفوا كيف استطاع الضفدع الصغير إنجاز مثل هذا العمل الفذ. درسنا ذلك من كل زاوية واكتشفنا أخيراً أن له خاصية. لقد كان أصم!

لا شيء أجمل من أن تصاحب أفكارك وتأمل بأن تثمر بحياتك حقائق ملموسة، لكن أحياناً تطغى أفكارنا علينا، فننسى المقولة الشهيرة، قبل أن تكون متحدثاً لبقاً عليك أن تكون مستمعاً جيداً، وهذه الحكمة تأخذنا قصة اليوم الهادفة للكبار، لمرآة بين الصمت والحكمة في مواقف.

نان آين Nan-In هو أحد الحكماء اليابانيين من القرن التاسع عشر، ذات يوم تلقى زيارة من أستاذ جامعي أميركي، الذي كان يُريد معرفة المزيد عن زين Zen، وفي حين كان الحكيم نان يقوم بإعداد الشاي في صمت، أخذ الأستاذ بالترفيه عن نفسه بسرد آراءه الفلسفية الخاصة، وعندما كان الشاي جاهزاً للتقديم، بدأ نان في صب المشروب الساخن في كوب الزائر الأمريكي، ببطء، وكان الرجل لا يزال يتحدث دون توقف.

واستمر نان في صب الشاي حتى فاض الكأس على مرأى من انتشار الشاي على الطاولة، وتخريب جلسة الشاي المنتظرة مع الحكيم، هتف الأستاذ الجامعي:

ولكن الكأس مملوء بالكامل! إنه لا يقدر على احتواء المزيد من الشاي!

أجاب نان في هدوء:

أنت مثل كوب الشاي هذا مملوء بالكامل بالفعل بالمعتقدات والأفكار المسبقة كيف يمكن أن أحدثك عن زن، وأعلمك، ابداً أولاً بتفريغ الكأس الخاص بك!

نفنى فى الحب؁ والأشخاص الذين نفنى فىهم زائلون فانون بطبيعتهم؁ وهذا أمر مضحك ولكنه لا يضحكنا؁ وإنما يبكينا وبعذبنا؁ لأن غرضنا يلتبس علينا؁ فنحب الأشخاص؁ على حين أننا فى الحقيقة نحب المعانى التى تصورناها فى هؤلاء الأشخاص.

النفس لا تفقد شيئاً من مضمونها؁ لا يوجد شيء اسمه نسيان؁ كل إحساس وكل تجربة وكل خبرة وكل عاطفة مهما بلغت من الهوان والتفاهة لا تفنى ولا تستحدث؁ وكل أسرار قلوبنا ووجداننا غير قابلة للاندثار؁ كل ما فى الأمر أنها تنطمس تحت سطح الوعى وتتراكم فى عقلنا الباطن؁ لتظهر مرة أخرى فى أشكال جديدة؁ فى زلة لسان؁ أو نوبة غضب أو حلم غريب ذات ل

Fairies today are the stuff of children's stories, little magical people with wings, often shining with light. Typically pretty and female, like Tinkerbell in Peter Pan, they usually use their magic to do small things and are mostly friendly to humans.

We owe many of our modern ideas about fairies to Shakespeare and stories from the 18th and 19th centuries. Although we can see the origins of fairies as far back as the Ancient Greeks, we can see similar creatures in many cultures. The earliest fairy-like creatures can be found in the Greek idea that trees and rivers had spirits called dryads and nymphs. Some people think these creatures were originally the gods of earlier, pagan religions that worshipped nature. They were replaced by the Greek and Roman gods, and then later by the Christian God, and became smaller, less powerful figures as they lost importance.